

LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO
CON EL HISPANO
EN MENTE.

2 DE SEPTIEMBRE 1989

VOL. 1 NO.26 P.O.BOX 1190 CAMDEN NJ 08105



LAEDA.....Y OTRAS AGENCIAS PRESENTARAN

FESTIVAL EN CAMDEN

La Asociación Latinoamericana para el Desarrollo Económico del Condado de Camden (LAEDA), está trabajando con otras agencias en la ciudad de Camden, en la organización de un festival, los días 22 y 23 de septiembre, de 10:00 a.m. a 6:00 p.m.

Este evento de dos días se llevará a cabo en la calle Broadway, frente del Terminal de Transporte en Camden. Habrá comerciantes vendiendo comida típica, frutas y legumbres, souvenirs, artesanías, ropa y muchos otros productos. Organizaciones comunitarias darán información sobre sus programas y centro de salud ofrecerán exámenes GRATIS al público. Artistas mostrarán y venderán sus trabajos, a la vez que grupos musicales y de danzas, de todo tipo, entretendrán al público.

El viernes 22 en la noche se exhibirán películas desde una plataforma flotante en Wiggins Park, y el sábado 23 se ofrecerá al público un festival de música, con música nuestra.

LAEDA quiere hacer un llamado a los comerciantes y artistas hispanos y la comunidad hispana en general, para que vengan y participen de este evento.

Si usted está interesado(a) en vender sus productos, o su arte en este festival, por favor, llame a LAEDA, al: 338-1177, o pase por nuestras oficinas en el 501 de la calle Cooper en Camden. El plazo para inscribirse se vence en septiembre 8.

NUEVO SISTEMA DE TRANSPORTE PARA

PACIENTES:

Recientemente se inauguró en una ceremonia llevada a cabo en el Hospital Cooper en Camden, un nuevo medio de transporte para pacientes - un helicóptero aeromédico. Este helicóptero servirá a residentes de 10 condados en la parte sur del estado.

CÍVICAS Y CULTURALES

Por: Luz Marina

H. Y. O.

El Centro - Hispanic Youth Organization - localizado en el 2312 Mickie St., Camden, les anuncia que el sábado 9 de septiembre de 1989, se llevará a cabo en sus salones una fiesta, "De Regreso a la Escuela."

Hora: 5 - 7:00 pm - para los niños entre las edades de pre-school hasta 12 años. Cuota: \$1.00

7:30pm - 11:00 pm - para niños de 13 - 19 años (teenagers). Cuota: \$2.00

Se darán premios de entradas para los primeros que lleguen, de cada grupo.

Vengan....y disfruten de un rato de entretenimiento!!!!

HISPANIC FAMILY CENTER

El Hispanic Family Center ofrece un nuevo programa - JUNTOS - un programa de prevención de drogas/alcohol para niños y adolescentes.

Este programa ofrece los siguientes servicios:

- * sesiones de grupos para niños de 8 a 16 años de edad
- * sesiones de grupos para padres
- * seminarios educacionales/talleres para organizaciones, escuelas y otros

Para más información, comuníquese al teléfono: (609)541-6985, o visítenos en el 425 Broadway, Camden, New Jersey.

AVISO DEL N.J. YOUTH CORPS

En New Jersey Youth Corps del Condado de Camden ofrece el siguiente programa, para los jóvenes de escuela superior:

Trabajo: Hasta 4 horas diarias de servicios a la comunidad, pagados.

- * Ayuda en conseguir un trabajo tiempo completo, o más oportunidades educacional, después de haber completado el Programa Youth Corps.

Aprendizaje: Hasta 4 horas de clases diarias para obtener diploma de Escuela Superior.

- * El desarrollo de las destrezas requeridas para conseguir y mantener un empleo permanente.

Dinero a Ganar: Un miembro del Youth Corps trabaja y gana de \$4.00/hora por hasta 20 horas de trabajo cada semana en un proyecto de Servicio a la comunidad.

Servicios: A los enlistados en el Youth Corps se les paga por trabajo hasta 4 horas diarias en Proyectos de Servicio a la Comunidad, los cuales benefician las comunidades donde viven. Ejemplos de proyectos de servicio a la comunidad:

- * Rehabilitación de viviendas
- * Acumulación de información en computadoras
- * Trabajos en Centros de Cuidados diurnos, Facilidades de Recreación, o Nursing Homes
- * Ayudando a personas Mayores
- * Trabajos en Proyectos de Conservación de Energía

Quién: Cualquiera residente de N.J. entre las edades de 16 - 25 años, que haya dejado la escuela superior y esté desempleado.

Horario: Lunes a Viernes, de 9:00 am a 4:00 pm

Para solicitar: Llame al N.J. Youth Corps, al teléfono: 962-0280, de lunes a viernes, de 8:30am a 4:30pm





OCASIÓN ESPECIAL

La familia Fontáñez desea felicitar a sus cumpleaños a los niñitos Johnny 11, quien cumple 10 años el 1ro de septiembre y a José (Cheché) Jr. quien cumple 11 años el 9 de septiembre. Para ambos niños, muchas felicidades!!!

El próximo 6 de septiembre celebrarán dos años de casados los esposos Jorge y Daisy Rivera.

A esta feliz pareja, les deseamos muchas felicidades y que cumplan muchos más!!!

Felicitaciones para Frankie Fontáñez al cumplir un año más de vida (30) el día 10 de septiembre.

Felicitaciones, de parte de sus padres Joaquín y Matilde Fontáñez, sus hermanos y demás familiares.

La niña Mildred Fontáñez cumple sus 12 años el día 18 de septiembre. Por tal motivo su papa Frankie y demás familiares desean felicitarla.

Muchas felicidades a Denise y Danette Montes, en ocasión de haber cumplido sus 15 "primaveras" el 26 de agosto.

Felicidades de parte de sus padres Edith y Danny y demás familiares.

Felicidades en su cumpleaños a la niña Aregelia Arias Rodríguez, quien cumplió 10 añitos el 30 de agosto.

Para ella, muchas felicidades de parte de Seneida, Otala, Carolina y José.

NUESTRA GENTE

Por: Luz Marina

En nuestra entrevista de esta semana les tengo al Sr. Ismael Rubert, quien en el 1957 se ubicó en esta ciudad de Camden, procedente de Orocovis, P.R. Es casado con la Sra. Ana M. Rubert, padre de 6 hijos y tiene 4 nietos.

El Sr. Rubert cursó sus estudios en Orocovis, P.R.

Ismael se ha destacado en el campo de restaurantes, todos de renombre. Ha trabajado como voluntario para la comunidad por muchos años; entre ellos, El Departamento de Inmigración. Fue uno de los que iba a los campos a ayudar a las personas inmigrantes que vivían bajo un nivel infrahumano; ha trabajado en las campañas políticas; ayuda a los programas de los jóvenes para ayudarlos a conseguir trabajo; además ha trabajado como orientador voluntario.

El Sr. Rubert es miembro del Camden Churches Organized for the People (C.C.O.P.); ex-miembro de la Iglesia de Fátima y actualmente está activo en Holy Name, donde es miembro del Sagrado Corazón, del Consejo Pastoral y usher. Además fue miembro del Hispanic Youth Organization.

Ismael es una persona activista y un luchador de los derechos humanos, servicios que ofrece gratuitamente.

Rubert ha permanecido en Camden por 32 largos años, como dice él, "lo suficiente para haber presenciado su caída." Su anhelo es ver a sus hijos graduados y preparados para un mejor futuro. Mientras, el continuará como hasta ahora, luchando contra la discriminación, y por los derechos humanos.

El Sr. Rubert es una persona sencilla y servicial, dispuesto siempre a ayudar.....un buen ejemplo de....
NUESTRA GENTE!!!

RINCON POETICO

A LOS PADRES

(Por: Luz Marina)

Llevo a casa mi exámen
Orgullosa de mi "B"
"Podrías hacer mejor"
Es lo que me dicen a la vez.

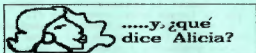
Me pongo a correr
Y luego a jugar,
Con un discurso me dicen
"Actúa a tu edad."

Después del partido
Me siento a descansar,
Todo lo que me dicen es
"No pudistes ganar?"

Esperan de mí
Lo que no puedo dar,
Y constantemente me dicen
Cómo debo de actuar.

Sólo tengo unos "trece"
Supuesta a actuar así,
Pero ellos me dicen
En su niñez, no eran así.

Viviendo con ellos
Es como un infierno,
Pues todo lo que hago
Lo encuentran incorrecto.



.....y, ¿qué
dice Alicia?

Hoy les quiero invitar a una
fiesta. Esta fiesta que vamos a cele-
brar el próximo 3 de septiembre, es
con el fin de recaudar fondos para la
re-edificación del Museo del Pueblo.
Habrá comida, bebidas, música, etc.
Tremendo Party!!!

El Sr. Ramón Dones, Director del
Museo y la Presidenta, la Sra. Elsa
A. Colón, al igual que todos los
miembros, tienen el honor de invitar
a todo el mundo, especialmente la co-
munidad hispana, para que participen
en este gran evento, ya que se trata
de un beneficio legítimo.

Como ya ustedes saben, el Museo
está libre de drogas y de personas
non-gratas; todos los que desean
pueden participar y ayudar; porque
es uno de los poco lugares donde
usted se siente seguro hoy en día.
Habrá mucha vigilancia. El Party
también es para conmemorar "Labor
Day" (Día del Trabajo). El Museo está
localizado en Vine St., Camden.

Espero que ya que son invitados,
hagan un acto de presencia; Museo del
Pueblo - sana diversión para toda la
familia.



HUMOR

Por: Irene Cardona



SU HOROSCOPE

ARIES (Mar. 21 - Abr. 19)

Encontrarás la solución al problema que hace algún tiempo tienes en tu familia. Aléjate de las malas compañías. Asegura bien tu dinero cuando sales de compras; puedes perderlo.

Tu número: 042

TAURO (Abr. 20 - Mayo 20)

Se te van a presentar oportunidades de nuevos empleos. Alguien va a proponerte un negocio de buena producción. Vas a tener un disgusto con tu jefe; ten un poco de paciencia y actúa con cordura.

Tu número: 005

GÉMINIS (Mayo 21 - Jun. 20)

Para estos días, no se ven muy claros tus asuntos amorosos. Hay cierta duda en tus sentimientos y no sabes a qué atenerse. Deja que las cosas sigan su curso, no te adelantes.

Tu número: 239

CÁNCER (Jun. 21 Jul. 22)

En los azares de la vida, hay veces que se juega con la idea de ganar, pero no siempre se gana. Aprende a ser buen perdedor. No te expongas mucho en las apuestas. Tendrás una semana de alegría con los tuyos.

Tu número: 690

LEO (Jul. 23 - Ago. 22)

Una luz muy clara iluminará tu vida y borrará esas sombras negativas que se cruzan en tu camino. Verás muchas cosas resueltas que antes eran muy difícil de resolver.

Tu número: 524

VIRGO (Ago. 23 - Sept. 22)

Te espera un cambio de hogar, pero piensa bien lo que haces antes de decidirte. En tu vida conyugal hay un poco de frialdad, tal vez por celos. No dejes que eso te consuma.

Tu número: 965

LIBRA (Sept. 23 - Oct. 22)

No le des oportunidad a las habladoras. Haz las cosas con sensatez para que todo te salga bien. Tu vida es progresiva, si sabes actuar con entendimiento.

Tu número: 082

SCORPIO (Oct. 23 - Nov. 21)

Los astros estarán más positivos en días venideros. Ten mucha fe y confianza en Dios, que todo se irá arreglando poco a poco. Te vas a sentir bien. Tendrás un aumento de salario.

Tu número: 168

SAGITARIO (Nov. 22 - Dic. 19)

Los casados se preocupan mucho por los hijos. Deben sentarse con ellos a la mesa, dialogar, hacerles preguntas de lo que les pasa y luego darles un buen consejo. Los que estudian, háganlo con amor, que les esperen grandes éxitos para el futuro.

Tu número: 875

CAPRICORNIO (Dic. 20 - Ene. 19)

Nuevos horizontes se te abrirán en tu vida, si estudias con esmero. Buenas oportunidades para tu futuro. Un amor, con seguridad, te espera para pronto. Los casados, verán sus deseos realizados.

Tu número: 003

(pase a la pág. 6)



CÁPSULA DE SALUD

Muchos médicos recomiendan ejercicios de agua para la artritis. Algunos estudios han demostrado que el agua bastante tibia ayuda a disminuir el dolor y a mejorar o mantener la flexibilidad de las coyunturas.

El programa WET (Water Exercise Together Program) del Arthritis Foundation - Capítulo de New Jersey, ofrece los siguientes servicios para personas que sufren de este terrible mal:

- * sesiones de 45 minutos semanalmente en una piscina de agua tibia (84 grados, o más)
- * Las clases son dirigidas por terapeutas con licencias y por otro personal adiestrado
- * Ejercicios aprobados
- * Sesiones de 8 a 10 semanas
- * Precios módicos

El programa está disponible para personas que padecen de artritis y con el consentimiento escrito de su médico.

Para más información sobre este programa, llame al: 482-0600

viene de la página 1

Un total de 22 pilotos policías del estado de New Jersey han sido adiestrados para este programa. Han sido asignados para cada misión 2 pilotos, además de una enfermera experta en vuelos, y paramédicos.

Con este nuevo sistema de transportación, será más fácil y más rápido atender aquellos pacientes adultos y niños que estén heridos de gravedad, como también a pacientes con enfermedades críticas que requieran atención médica en centros especiales. Se ahorra más tiempo.... y se pueden salvar muchas vidas.

SU HORÓSCOPO

(viene de la pág. 5)

ACUARIO (Ene. 20 - Feb. 19)

Te desesperan mucho los problemas familiares. Mientras más le das vuelta al problema, menos encuentras la solución. Cógelo suave, piensa positivo, ora con fe y pide al Señor la solución y la encontrarás. Volverás a sonreír mejor y a sentirte feliz.

Tu número: 400

PISCIS (Feb. 20 - Mar. 20)

En estos días, has estado un poco turbado/a por todas las cosas que se han presentado. No se puede hacer todo a la vez. Busca ayuda; todo viene a su tiempo. Pronto te sentirás bien. Éxito y progreso tendrás dentro de poco. Tu número: 013



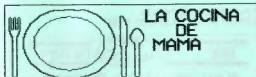
PUERTORRIQUEÑOS UNIDOS PARA EL PROGRESO

P R U P

Está buscando una persona con experiencia en supervisión, desarrollo de programas sociales y desarrollo de propuestas para fondos para ocupar la posición de director ejecutivo. Debe hablar, leer y escribir en inglés y español. Debe poseer altas destrezas en relaciones públicas. Se ofrecen buenos beneficios y condiciones de empleo.

Envíe su resume a:

Carmen Pérez, PRUP
427 Broadway St.
Camden, N.J. 08103



ENSALADA DE CODITOS

Ingredientes:

- 2 tazas de coditos cocidos
- 1 taza jamonilla en cuadritos
- 1 cebolla mediana picadita
- 1 pimiento verde picadito
- 1 pimiento morrón picadito
- 1 pote pequeño de mayonesa
- 4 huevos cocidos picaditos
- 1 pizca de pimienta
- sal a gusto
- queso americano en cuadritos (½ taza)

Procedimiento:

Ponga en un tazón los coditos, vaya añadiendo los ingredientes uno a uno. Puede adornar en forma atractiva cuando la sirva.

Ejemplo: Sirva sobre hojas de lechuga



AVISO A NUESTROS FANÁTICOS DEL BASEBALL

El Equipo Goya del Museo del Pueblo - Los Amigos - y su dirigente, Sr. Angel Rios, visitarán próximamente el Equipo "La Preciosa" en Philadelphia. Les brindaremos más detalles en la próxima edición.

La Hispanidad
P. O. Box 1190
Camden, N.J. 08105

342-8159

Les exhortamos a que patrocinen a nuestros auspiciadores.

La Hispanidad no se solidariza con las opiniones vertidas en el semanario.

No somos responsables por errores de impresión.

WSSJ 1310 AM Radio Único



Escuche todas las noches de Lunes a Viernes, de 10:00 pm a 12:00 am. Lo mejor en salsa, merengue, baladas; además de temas de suma importancia para nuestra comunidad Hispana. Félix Montes, Director



Este espacio
puede ser
suyo.

Para información
llame al:

342-8159

HANDYMEN CONSTRUCTION

Plomería, Carpintería
Electricidad, Trabajo
Comercial-Residencial
todo tipo de Remodelación, Llamar a Pedro
963-2908

LOUIS' PIZZA

2800 Federal St.
Camden - 641-5857

Tenemos pizza, steaks
hoagies. Además mor-
cillas, pernil, frituras
y arroz y habichuela.

PETER A. GARCIA ABOGADO

SERVICIO 24 HORAS AL
DIA. SE HABLE ESPAÑOL
(609) 234-2203
(609) 234-2704
(609) 234-2716

Father & Son JOYERIA Y BODEGA

901 N 8th St
Camden NJ
541-1325

Especial en Cassette
5 cassette o más,
por sólo \$8.50 c/u
Gran surtido de
música cristiana

Tenemos cocos frios
y productos de P.R.

Atendido por sus
dueños,
Junior y Daisy

HISPANIC FAMILY CENTER OF SOUTHERN NEW JERSEY

425 Broadway
Camden NJ 08103
541-6985

408 Cooper St.
Camden NJ 08102
365-7393

PROVEE LOS SIGUIENTES SERVICIOS BILINGÜES
Y BICULTURALES EN FORMA COMPRENSIVA
A TRAVÉS DE VARIOS PROGRAMAS

Clínica Familiar

La Esperanza

- | | |
|-------------------------|---------------------|
| (Salud mental) | (Droga/alcohol) |
| -Terapia individual | -Terapia individual |
| familiar y de grupo | familiar y de grupo |
| -Evaluación psicológica | -Evaluación para |
| -Evaluación siquiátrica | drogas |
| -Intervención en | -Grupos educativos |
| crisis | |
| -Evaluación y referido | -Evaluación y refe- |
| | ridos |

Programa para personas mayores

Para clientes de 55 años de edad o más

- Terapia individual, familiar y de grupos
- Información y referidos
- Entrenamiento en destrezas manuales

Centro Regional de recursos para la mujer

- Orientación y ayuda -Destrezas del diario vivir - Educación y entrenamiento para trabajos -Servicio de colocación en empleo

**FAVOR DE PATROCINAR
A NUESTROS AUSPICIADORES**

MABEL FOOD CENTER

Productos tropicales
carnes, mariscos y
vegetales frescos
2216 Federal St.
966-3348

Ramón Acosta, MD

Pediatría y Medicina
de Familia. Se acepta
planes médicos L-U
9am-5pm Sab 9-4pm
756-0010

BELTRÁN

GROCERY-RESTAURANT
639 N. 6th St., Camden
Comidas Criollas
Arroz, Habichuelas
Pernil y Frituras
Steaks & Hoagies
541-9322

Santos

Food Market
#50 So. Dudley St.
Camden, N.J. 08105
Prods. tropicales y
buenos sandwiches
Alicia y Willie
964-7337

EL MUSEO DEL PUEBLO

LOS AMIGOS
Centro de Reunión
Social, Cívico y
Cultural. Visitenos!!!
213 Vine St., Camden
Juan R. Dones, Dir.

MAGIC SHEAR'S

2649 WESTFIELD AVE
CAMDEN, NJ 08105
SALÓN DE SERVICIOS
COMPLETOS EN CORTE
TINTES-PERMANENTES
PEINADOS-MANICURA
Y UÑAS ESCULTURALES
TRATAMIENTOS CON
CERA

HABLAMOS ESPAÑOL
PRODUCTOS REDKEN
963-8271

RALF'S PLUMBING AND HEATING

Calefacción - Aire
Acondicionado y
Plomería. Servicio
24 Horas al día
(609) 541-2407

R Westfield Ave Pharmacy

2635 WESTFIELD AVE., CAMDEN
609-966-0100

& Northgate Community Pharmacy

NORTHGATE 1, 7th & LINDEN ST
CAMDEN, N.J. 08102
609-541-8242

RECOGEMOS Y ENTREGAMOS SU RECETA
A SU CASA, COMPLETAMENTE GRATIS!!!
SERVICIO RÁPIDO Y AMIGABLE
HABLAMOS ESPAÑOL

REVISTAS Y PRODUCTOS
HISPANOS
DOS FARMACIAS AL SERVICIO
DE LA COMUNIDAD HISPANA

LA HISPANIDAD
P.O. BOX 1190
CAMDEN, NJ 08105
609-342-8159

We Care

Map Funeral Homes

4TH & WALNUT ST
CAMDEN NJ
541-0494
36W. BROAD ST.
PAULSBORO NJ
423-7863
365-6066

EN MOMENTOS INEVITABLES,
ES UN ALIVIO SABER QUE
PUEDE CONTAR CON SERVICIO
CONFIABLE, AMABLE
Y CONSIDERADO

FAMILY BOUTIQUE

Ropa y Accesorios
para toda la familia
Discos y Cassettes
L-S 9-30am - 8:00pm
Dom. 12:00m - 6:00pm
2401 River Road
Camden - 342-7363

Aldo's Wholesale

CASH & CARRY
Dulces-Sodas-Chips
Galletas-Cigarrillos
3125-27 River Road
Camden - 342-7836

WARREN B. MANGEL, DPM

Medicina y Cirugía
de los pies
Medicare & Medicaid
2707 Federal St.
Camden - 963-0190

E & E BUG BUSTERS

EXTERMINATORS
No más cucarachas,
hormigas, insectos o
ratones. Estimados
Gratis!! 338-1698
Eddie Santiago

J & C IRON

Hacemos e instalamos
rejillas para puertas,
ventanas, balcones,
escaleras y verjas.
Se habla Español
Se hacen estimados
GRATIS
1146 N 23rd Street
Camden, NJ. 08105
541-6403

H Y O TEEN CLUB

HISPANIC YOUTH ORGANIZATION
2312 Mickie St. Camden NJ 08102
COMENZANDO DE INMEDIATO
PROGRAMAS DE ADIESTRAMIENTO EN KARATE
PARA NIÑOS Y ADULTOS. AUSPICIADO POR LA
ASOCIACION CINTA NEGRA DEL SUR DE N. J.
DEFENSA PERSONAL-DESARME-Y MUCHO MÁS
MIÉRCOLES 5:30 PM
964-4802 **964-4802**